

DANIELE FONSECA

Intérprete de Conferências / Tradutora
Português/Inglês/Espanhol

danieletradutora@gmail.com
Cel.: 19 99114-1019

FORMAÇÃO EM INTERPRETAÇÃO

- Intérprete de Conferências – PUC-SP, concluído em 2000
- AIIC Workshop - Training of Trainers – Roma, Itália, 2014 e 2015; Curitiba, 2016

FORMAÇÃO ACADÊMICA

- Mestrado em Engenharia Biomédica – UNICAMP, concluído em 1995
- Graduação em Engenharia Elétrica – UNICAMP, concluído em 1992

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

Tradutora e intérprete desde 1996, com experiência nas áreas de Saúde, Engenharia, Finanças, Negócios, Qualidade e Comissionamento de máquinas, entre outras. Idiomas de trabalho: Português e inglês ativos e espanhol passivo. Acumula mais de 1500 dias de experiência em cabine. Além disso, atua como professora em programas de formação de intérpretes e programas de tutoria.

Medicina e Ciências da Saúde – interpretação de eventos médicos nas mais diversas áreas, como oncologia, hematologia, virologia, imunologia, cirurgia vascular, ortopedia, odontologia, dentre outras, para clientes como Roche, Mead Johnson, Stryker, Amgen e Uniodonto.

Engenharia e áreas técnicas – extensa experiência em eventos técnicos nas áreas de energia, plásticos, microeletrônica, química, manufatura, em empresas como CNPq, Kraton, PPG, Hitech e CTI.

Qualidade – Experiência de mais de 10 anos com eventos de TPM, Lean e WCM em empresas como Unilever, Merck e TetraPak.

Negócios – tradução de inúmeros eventos empresariais, town halls, convenções de vendas e fóruns empresariais.

Trabalho em fábrica – experiência com treinamento de funcionários de chão de fábrica e comissionamento de máquinas, acompanhando técnicos de fornecedores de máquinas em empresas como Unilever, TetraPak e Merck.

Educação e TIC – interpretação de treinamentos presenciais e remotos para Microsoft Educação, Fundação Bradesco, Unicamp e Pearson.

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL - ENSINO

Professora convidada do Curso de Pós-graduação em Intérprete de Conferências da Universidade Estácio de Sá - 2014

Tutoria remota de alunos recém-formados – desde 2014

FILIAÇÕES

- AIIC – Associação Internacional de Intérpretes de Conferência - Genebra
- APIC - Associação Profissional de Intérpretes de Conferências - Brasil
- SINTRA – Sindicato dos Tradutores

PARTICIPAÇÃO EM CONGRESSOS COMO PALESTRANTE

- Palestrante no Simpósio Internacional de Tradução e Interpretação da ABRATES – desde 2013
- Palestras para alunos em cursos de interpretação – desde 2012